

DĖL PIRKIMO SĄLYGŲ PAAIŠKINIMO / PATIKSLINIMO
REGARDING THE EXPLANATIONS / CLARIFICATIONS OF THE CONDITIONS OF PROCUREMENT

Pranešame, kad gauti klausimai *Turto valdymo informacinės sistemos* pirkime (toliau – Pirkimas), į kuriuos pateikiami atsakymai.

Hereby we inform you that in the procurement of Asset Management Information System (hereinafter – Procurement), questions were received to which answers are provided.

Eil. Nr. No.	Pirkimo dokumentų punktas Clause of Procurement documents	Klausimas Question	LITGRID AB Atsakymas LITGRID AB Reply
1.	LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: FR_4.21 EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_4.21	LT: Ar gali būti, kad pirkimai bus vykdomi neturint sutarties, t. y., ne iš sutarties? Minimas darbų įkainių koeficientas, pateikiamas pirkimo paraiškos eilutėje, turėtų perskaičiuoti kainas tik konkrečiai paraiškos eilutei, ar visose aktyviuose paraiškų eilutėse, kuriose yra nurodytas šis elementas tam pačiam tiekėjui. EN: Could it be that procurements will be carried out without a contract, i.e., not based on a contract? The mentioned work rate coefficient provided in the purchase requisition line — should it recalculate prices only for that specific purchase requisition line, or for all active requisition lines where this element is indicated for the same supplier?	LT: FR_4.21 punkte aprašyti pirkimai bus vykdomi tik iš sutarčių, tačiau planavimo etape sutarties dar gali nebūti arba ji gali būti preliminarinė. Darbų įkainių koeficientas turi perskaičiuoti kainą tik konkrečiai paraiškos eilutei, kurioje jis įvedamas. EN: The procurements described in point FR_4.21 will be carried out only based on contracts; however, during the planning stage, a contract may not yet exist or may be preliminary. The work rate coefficient must recalculate the price only for the specific purchase requisition line in which it is entered.
2.	LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: FR_4.28 Sistema turi turėti funkciją leidžiančią patogiai ir masiškai pakeisti sutartį darbų užsakymuose, kurių pirkimo paraiškų eilutėse yra suplanuota pirkti medžiagas ir paslaugas iš nebegaliojančių sutarčių.	LT: Patikslinkite, ar sistema turi rasti ir pakeisti negaliojančias sutartis į galiojančias, ar sistemos naudotojas turėtų pasirinkti paraiškų eilutes su negaliojančia konkrečia sutartimi ir funkcijos pagalba automatiškai pakeisti ją į galiojančią sutartį. EN: Please clarify whether the system should	LT: Patikslinimas: tai FR_4.23 funkcinių reikalavimų punktas. Tiksliai realizacija bus suderinta projekto vykdymo etape. Pageidaujama, kad negaliojančios sutarties pakeitimas į galiojančią būtų vykdomas pasirinkus konkrečius darbų užsakymus. EN: Clarification: this is the requirement specified in

	<p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_4.28 The system must have a function to allow convenient and mass change of contract in work orders, in the purchase requisition line of which it is planned to purchase materials and services from expired contracts.</p>	<p>automatically identify and replace invalid contracts with valid ones, or whether the user should manually select the request lines with an invalid contract and use a function to automatically replace them with a valid contract.</p>	<p>point FR_4.23 of the functional requirements. The exact implementation will be agreed upon during the project execution phase. It is preferred that the replacement of an invalid contract with a valid one is performed by selecting specific work orders.</p>
3.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas FR_4.28: <...> kad tiems patiems objektams nebūtų planuojami skirtingi atjungimai.</p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_4.28 <...> to avoid different disconnections being planned for the same facilities.</p>	<p>LT: Prašome patikslinti kas yra laikoma "skirtingais atjungimais". Jei galima, pateikite pavyzdžių.</p> <p>EN: Please clarify what is meant by "different disconnections." If possible, provide examples.</p>	<p>LT: Skirtingi atjungimai tai yra skirtingos atjungimo paraiškos. Atjungimo paraiškos yra kuriamos skirtingų darbuotojų, todėl yra rizika, kad darbuotojai tiems patiems metams ir tiems patiems objektams suplanuos skirtingas atjungimo paraiškas.</p> <p>EN: Different disconnections refer to separate disconnection requisitions. Disconnection requisitions are created by different employees, so there is a risk that employees may plan different disconnection requisitions for the same year and for the same objects.</p>
4.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas FR_4.28: <...> Turi būti galimybė darbų užsakymą prijungti į bet kurią jau sukurtą atjungimo paraišką arba apjungti kelias sukurtas atjungimo paraiškas į vieną.</p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_4.28 <...> It must be possible to assign a work order to any existing disconnection requisition or to merge several existing disconnection requisitions into a single one.</p>	<p>LT: Prašome patikslinti, ar:</p> <ul style="list-style-type: none"> reikalavimo apimtyje galimybė apjungti kelias paraiškas į vieną turi būti galima tik vizualiam atjungimų ir darbų užsakymų kalendoriuje ar ir vizualiam atjungimų ir darbų užsakymų kalendoriuje ir ne kalendoriaus formoje ar reikalavimas reiškia, kad turi būti leidžiama viena iš opcijų: darbų užsakymą prijungti į jau sukurtą atjungimo paraišką arba apjungti kelias sukurtas atjungimo paraiškas į vieną. Nes reikalavimas su „arba“ skamba dviprasmiškai. Gal turėtų būti ir/arba. <p>EN: Please clarify whether:</p>	<p>LT: Patikslinama:</p> <ul style="list-style-type: none"> Atjungimo paraiškų apjungimas turi būti galimas ne tik kalendoriaus formoje. Turi būti galimybė ir darbų užsakymą prijungti į jau sukurtą atjungimo paraišką, ir apjungti kelias sukurtas atjungimo paraiškas į vieną. <p>EN: Clarification:</p> <ul style="list-style-type: none"> Combining disconnection requisitions should be possible not only in the calendar view. It should be possible both to attach a work order to an already created disconnection requisition and to merge several created disconnection requisitions into one.

		<ul style="list-style-type: none"> The requirement to combine multiple requests into one should be possible only in the visual disconnections and work orders calendar, or both in the visual calendar and in a non-calendar form. The requirement means that one of the following options must be allowed: attaching a work order to an already created disconnection requisition, or merging several created disconnection requisitions into one. The use of “or” in the requirement sounds ambiguous. Should it be “and/or”? 	
5.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas FR_4.39: Turi būti sukurtas atsijungimų registras su paieškos/filtravimo galimybe pagal vieną arba kelis atsijungimą apibūdinančius laukus.</p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_4.39 A registry of outages must be created, with the possibility to search/filter by one or more outage fields.</p>	<p>LT: Prašome patikslinti, ar atsijungimams turi būti kuriamas atskiras registras skirtas tik atsijungimams, ar atsijungimai gali būti registruojami kaip darbų užsakymai su atsijungimo požymiu. Tokiu atveju atsijungimai būtų filtruojami darbų užsakymo formoje pagal atsijungimus apibūdinančią informaciją, pateiktą darbų užsakyme.</p> <p>EN: Please clarify whether a separate register dedicated only to outages should be created, or if outages can be recorded as work orders with a outage attribute. In the latter case, outages would be filtered in the work order form based on the outage-related information provided in the work order.</p>	<p>LT: Atsijungimai turi turėti savo atskirą registrą atskirtą nuo darbų užsakymų.</p> <p>EN: Outages must have their own separate register, distinct from work orders.</p>
6.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas FR_4.42: TVIS turi veikti RAA būklės automatinio duomenų importo į TVIS iš DH IS funkcija. Iš DH sistemos turi būti automatiškai įkeliami detalūs atsijungimo informacija (fazės, trumpojo jungimo srovės fazėse, atstumas, RAA apsaugų veikimo informacija ir pan.). Turi būti galimybė rankiniu būdu pridėti papildomą RAA įrangos veikimo informaciją, kuri</p>	<p>LT: Prašome patikslinti, kur planuojate įrašyti (saugoti) iš DH importuotus su įvykiu tinkle susijusių atsijungimų RAA būklės duomenis (darbų užsakyme ar kokioje specialioje tam skirtoje formoje). Gal būt tai forma, aprašyta reikalavime FR_4.48?</p> <p>EN: Please clarify where you plan to record (store) the RAA status data of network-related outages imported from DH with events — in the work order</p>	<p>LT: Forma aprašyta FR_4.48 nėra susijusi su iš DH importuotais įrašais. DH įrašų informacija turės būti atvaizduojama prie atsijungimų įrašų atsijungimų registro formoje. Kur ir kaip informacija bus laikoma, sprendimą priimsime su TVIS diegėjais projekto diegimo etape.</p> <p>EN: The form described in FR_4.48 is not related to the records imported from DH. Information from DH</p>

	<p>neatėjo iš DH.</p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_4.42 The AMIS must have a function to automatically import RAA status data into the AMIS from the DH IS. Detailed disconnection information (stages, short-circuit currents in stages, distance, operation of RAA protectors, etc.) must be automatically loaded from the DH system. It must be possible to manually add additional RAA equipment operation information that was not received from DH.</p>	<p>or in a special form dedicated for this purpose. Could it be the form described in requirement FR_4.48?</p>	<p>records will need to be displayed alongside the outage records in the outages register form. The decision on where and how this information will be stored will be made together with the AMIS implementers during the project implementation phase.</p>
7.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas FR_6.3: <...> - faktinė įjungimo pradžia; - faktinė įjungimo pabaiga; - planuojama įjungimo pradžia; - planuojama įjungimo pabaiga; - faktinė įjungimo pradžia; - faktinė įjungimo pabaiga; <...></p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_6.3 <...> - actual start of switch-on; - actual end of switch-on; - scheduled start of switch-on; - planned end of switch-on; - actual start of switch-on; - actual end of switch-on; <...></p>	<p>LT: Atrodo, kad reikalavime yra klaida, nes du kartus pakartoti atributai „faktinė įjungimo pradžia“ ir „faktinė įjungimo pabaiga“. Tikriausiai turėtų būti ir „faktinė atjungimo pradžia“ bei „faktinė atjungimo pabaiga“.</p> <p>EN: It appears that there is an error in the requirement, as the attributes "actual switch-on start" and "actual switch-on end" are repeated twice. Most likely, it should also include "actual disconnection start" and "actual disconnection end."</p>	<p>LT: „faktinė įjungimo pradžia“ ir „faktinė įjungimo pabaiga“ atributai yra sudubliuoti. Taip, turėtų būti ir „faktinė atjungimo pradžia“ bei „faktinė atjungimo pabaiga“, tačiau yra paminėta, kad nurodytas pagrindinis, bet ne baigtinis atributų sąrašas.</p> <p>EN: The attributes " actual start of switch-on; " and "actual end of switch-on" are duplicated. Yes, there should also be " actual start of switch-off" and "actual end of switch-off" but it is mentioned that a basic but not exhaustive list of attributes is provided.</p>
8.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas FR_6.5: TVIS turi būti galimybė planuoti ir užregistruoti</p>	<p>LT: Prašome patikslinti, ar reikalavimas reiškia, kad norima, jog atjungimo paraiškų kūrimas būtų leidžiamas inicijuoti iš konkretaus darbų užsakymo</p>	<p>LT: Taip, jūsų nurodyta punkto dalis suprasta teisingai.</p>

	<p>atjungimus iš TVIS užregistruotų darbų užsakymų. <...></p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_6.5 The AMIS must have the possibility to plan and record disconnections from work orders recorded in the AMIS. <...></p>	<p>įrašo ir kelių pasirinktų darbų užsakymų įrašų. T.y., kad būtų sukurta viena atjungimo paraiška vienam ar keliems pasirinktiems darbų užsakymams ir tokios atjungimo paraiškos planuojamos datos būtų automatiškai suderintos su darbų užsakymų planuojamomis datomis (pagal Litgrid nurodytas datų suderinimo taisykles, ypač, jei viena paraiška kuriama keliems darbų užsakymams).</p> <p>EN: Please clarify whether the requirement means that the creation of disconnection requisitions should be allowed to be initiated from a specific work order record as well as from multiple selected work order records. That is, a single disconnection requisition would be created for one or several selected work orders, and the planned dates of such a disconnection requisition would be automatically aligned with the planned dates of the work orders (according to Litgrid's date alignment rules, especially if one requisition is created for multiple work orders).</p>	<p>EN: Yes, your understanding of the paragraph is correct.</p>
9.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas FR_6.5: TVIS turi būti galimybė planuoti ir užregistruoti atjungimus iš TVIS užregistruotų darbų užsakymų. Turi būti galimybė prie vienos atjungimo paraiškos prijungti kelis darbų užsakymus. <...></p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_6.5 The AMIS must have the possibility to plan and record disconnections from work orders recorded in the AMIS. It must be possible to connect multiple work orders to a single disconnection requisition.</p>	<p>LT: Prašome pakomentuoti, ar šis reikalavimas reiškia, kad darbų užsakymų ir atjungimo paraiškų susiejimai turi būti galimi vykdyti tiek iš darbų užsakymo tiek iš atjungimo paraiškos pusės.</p> <p>EN: Please comment on whether this requirement means that linking work orders and disconnection requisitions should be possible both from the work order side and from the disconnection requisition side.</p>	<p>LT: Taip.</p> <p>EN: Yes.</p>
10.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas FR_6.5:</p>	<p>LT: Prašome patikslinti kas yra laikoma minimaliu laiku reikalingu darbų užsakymui atlikti. Ar toks</p>	<p>LT: Šia FR_6.5 punkto dalimi siekiama apsaugoti, kad atjungimo paraiškas valdantys darbuotojai</p>

	<p><...> Atjungimo paraiškai priskirtas atjungimo laikotarpis negali būti trumpesnis nei minimalus laikas reikalingas darbų užsakymams atlikti.</p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_6.5 <...> The disconnection period assigned to a disconnection requisition must not be less than the minimum time required to complete the work orders.</p>	<p>minimalus laikas turi būti nurodomas kiekviename darbų užsakyme? Jei taip, ar tai laikas nurodomas dienomis, valandomis, ar tai laikas nurodomas kaip nuo...iki, ar tai planuojamas darbų užsakymo laikas, ar kažkoks kitas laikas?</p> <p>EN: Please clarify what is considered the minimum time required to complete a work order. Should this minimum time be specified in each work order? If so, is the time indicated in days, hours, or as a time range (from... to)? Is it the planned duration of the work order, or some other time measurement?</p>	<p>nesutrumpintų atjungimo paraiškų laiko iki tiek, kad nebūtų galimybės jų apimtyje įvykdyti suplanuotų darbų užsakymų. Minimalus laikotarpis darbams atlikti turės būti nurodomas darbų užsakymuose. Laikas gali būti nurodomas dienomis arba valandomis, tiksliai realizacija bus suderinta su diegėju projekto vykdymo etape.</p> <p>EN: This part of FR_6.5 aims to ensure that employees managing disconnection requisitions do not shorten the disconnection requisition period to the extent that it becomes impossible to complete the planned work orders within its scope. The minimum time required to perform the work must be specified in the work orders. The time can be indicated in days or hours, and the exact implementation will be agreed upon with the implementer during the project execution phase.</p>
11.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas FR_6.8: Mėnesio planavimo etape atjungimų poreikiai turi būti sudaromi iš sistemoje esančių tam mėnesiui patvirtintų metinių atjungimų poreikių. Mėnesinį planą sistema turi sudaryti automatiškai. <...></p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_6.8 In the monthly planning stage, the disconnections needs must be based on the annual disconnections needs approved for that month in the system. The monthly plan must be automatically generated by the system. <...></p>	<p>LT: Prašome patikslinti, ar mėnesinis atjungimų planas, metinis atjungimų planas turėtų būti pateikiami kaip atskiros formos, atskaitos ar tiesiog turi būti galimybė išsifiltruoti reikalingo mėnesio ar metų atjungimus iš bendro atjungimo paraiškų sąrašo?</p> <p>EN: Please clarify whether the monthly and annual disconnection plans should be provided as separate forms or reports, or if it is sufficient to be able to filter the disconnections for the required month or year from the general list of disconnection requisitions.</p>	<p>LT: Galimi skirtingi įgyvendinimo būdai. Tiksliai poreikio realizacija bus suderinta su diegėju projekto vykdymo etape.</p> <p>EN: Different implementation approaches are possible. The exact solution will be agreed upon with the implementer during the project execution phase.</p>
12.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas FR_6.8: <...> Sistema turi neleisti atsirasti situacijoms, kai metiniame planavimo etape numatytas atjungimas, o vėlesniame etape kuriamas naujas atjungimas</p>	<p>LT: Prašome pateikti pavyzdį su atjungimų datomis ar kita atjungimo informacija, kuris iliustruotų aprašytą situaciją. Ar turimi mintyje persidengiantys atjungimo laikotarpiai tiems patiems atjungiamiesiems objektams ar kita?</p>	<p>LT: Jei konkrečių metų metiniame plane vienam objektui suplanuotas atjungimas (atjungimo paraiška), tai sistema turi vertinti visas vėlesniu laikotarpiu kuriamas atjungimo paraiškas ir jei tam objektui paraiška jau buvo sukurta ir patvirtinta</p>

	<p>neatsižvelgiant, kad atjungimas jau yra sukurtas.</p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_6.8 <...> The system must prevent situations where a disconnection is scheduled in the annual planning stage and a new disconnection is created in a later stage, regardless of the fact that a disconnection has already been created.</p>	<p>EN: Please provide an example with disconnection dates or other disconnection-related information that would illustrate the described situation. Do you mean overlapping disconnection periods for the same disconnected objects, or something else?</p>	<p>metiniame grafike, turi būti atlikti atitinkami veiksmai, kuriuos su diegėjais suderinsime vėlesniame projekto vykdymo etape, kad nebūtų sukurta papildomų perteklinių paraiškų tam pačiam objektui. Vertinamas einamųjų metų laikotarpis.</p> <p>EN: If a disconnection (disconnection requisition) for a specific object is planned in the annual plan for a given year, the system must evaluate all disconnection requisitions created for later periods. If a requisition for that object has already been created and approved in the annual schedule, appropriate actions must be taken — to be agreed upon with the implementers during a later stage of the project — in order to avoid creating additional redundant requisitions for the same object. The evaluation applies to the current year period.</p>
13.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas FR_6.9: Kuriant naujas atjungimo paraiškas, sistema turi iniciatoriui rodyti, kokius įrenginius jau yra suplanuota atjungti. <...></p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_6.9 When new disconnection requisitions are created, the system must show the initiator which devices are already scheduled for disconnection. <...></p>	<p>LT: Prašome patikslinti, ar atjungimo paraiškos kūrimo iniciatorius visada yra atjungimo paraišką registruojantis sistemos naudotojas. Reikalavime FR_6.3 nurodyta, kad turi būti atskiri laukai atjungimo paraiškos iniciatoriaus registravimui ir atjungimo paraiškos rengėjo registravimui: <<- paraiškos iniciatoriaus ID; - paraiškos iniciatorius (vardas ir pavardė); - avarinis įjungimo laikas; - parengė;>> Iš reikalavimo FR_6.9 atridi, kad atjungimo paraiškos rengėjas ir yra iniciatorius.</p> <p>EN: Please clarify whether the initiator of a disconnection requisition is always the system user who registers the disconnection requisition. Requirement FR_6.3 states that there must be separate fields for recording the disconnection requisition initiator and the requisitions preparer: <<- ID of the initiator of the requisition;</p>	<p>LT: Ne.</p> <p>EN: No.</p>

		<ul style="list-style-type: none"> - initiator of the requisition (name and surname); - emergency switch-on time; - prepared by;>> 	
14.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas FR_6.11: TVIS turi būti galimybė planuoti atjungimus pagal PVIS užregistruotų projektų informaciją.</p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_6.11 The AMIS must have the possibility to schedule disconnections based on the information of projects registered in the PMIS.</p>	<p>LT: Prašome patikslinti kas tai yra PVIS užregistruoti projektai.</p> <p>EN: Please clarify what "projects registered in PMIS" are.</p>	<p>LT: Projektų valdymo informacinėje sistemoje yra planuojami ir vykdomi projektai. Dalies projektų įvykdymui reikalingi atjungimai, kurių planas turi būti atvaizduotas TVIS. Tiksli poreikio realizacija bus suderinta su diegėju projekto vykdymo etape.</p> <p>EN: Projects are planned and implemented in the Project Management Information System (PMIS). Some of these projects require disconnections, the plan for which must be displayed in AMIS. The exact implementation of this requirement will be agreed upon with the implementer during the project execution phase.</p>
15.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas FR_6.15: Turi būti registruojama tinklų naudotojų kontaktinė informacija ir realizuotas elektroninių laiškų siuntimas su jiems aktualia paraiškų informacija. Į sistemą turi būti galimybė gauti grįžtamąjį ryšį, kurio informacija būtų įtraukiama į paraišką be naudotojo įsikišimo. Atsakingam LITGRID AB paraiškos derintojui turi būti siunčiamas pranešimas apie gautą informaciją.</p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_6.15 The contact information of network users must be recorded and the sending of e-mails with their relevant requisition information must be implemented. The system must have the possibility to receive feedback, the information of which must be incorporated into the requisition without user intervention. A notification of the information received must be sent to the responsible LITGRID</p>	<p>LT: Prašome patikslinti, ar turima mintyje, kad iš TVIS būtų siunčiami elektroniniai laiškai ne ESO tinklų naudotojams siekiant suderinti paraiškų informaciją ir naudotojai teiktų atsakymus taip pat elektroniniais laiškais, iš kurių automatiškai informacija persikeltų į atitinkamas atjungimo paraiškas. O gal su ne ESO tinklų naudotojais būtų kuriamos integracijos tokiai informacijai keistis?</p> <p>EN: Please clarify whether it is intended that AMIS would send emails to non-ESO network users in order to coordinate requisition information, and that users would respond via email as well, with the information from those emails being automatically transferred to the corresponding disconnection requisitions. Or is it planned that integrations would be created with non-ESO network users to enable such information exchange?</p>	<p>LT: Taip, planuojama, kad iš TVIS būtų siunčiami elektroniniai laiškai ne ESO tinklų naudotojams siekiant suderinti paraiškų informaciją ir naudotojai teiktų atsakymus taip pat elektroniniais laiškais, iš kurių automatiškai informacija persikeltų į atitinkamas atjungimo paraiškas. Integracijos, kaip su ESO, nebus kuriamos, bus tik siunčiama ir gaunama informacija.</p> <p>EN: Yes, it is planned that AMIS will send emails to non-ESO network users in order to coordinate requisition information, and users will also respond via email. The information from these emails will be automatically transferred into the corresponding disconnection requisitions. Integrations, such as those implemented with ESO, will not be developed — only the sending and receiving of information via email is planned.</p>

	AB requisition coordinator.		
16.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas: FR_7.3: Sistema turi automatiškai užregistruoti naujus leidimus pagal iš išorinės sistemos gautą informaciją.</p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_7.3 The system must automatically register new permits based on information received from the external system.</p>	<p>LT: Prašome patikslinti, iš kokios sistemos ateis informacija, kurios pagrindu automatiškai turės užsiregistruoti leidimas TVIS.</p> <p>EN: Please clarify from which system the information will come, based on which a permit will have to be automatically registered in AMIS.</p>	<p>LT: Planuojama, kad tai bus GIS (Geografinė informacinė sistema) ir/arba DARSIS (Darbuotojų saugos ir sveikatos informacinė sistema).</p> <p>EN: It is planned that the information will come from the GIS (Geographic information system) and/or DARSIS (An occupational safety and health information system).</p>
17.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas: FR_9.3: <...> Jei po naujos versijos sukūrimo aktyviuose ir neužbaigtuose darbų užsakymuose naudojama ne naujausia sutarties versija, darbų užsakymuose sutarties versija turi būti atnaujinta automatiškai į naujausią. Turi būti galimybė rankiniu būdu atskiruose darbų užsakymuose pakeisti sutarties versiją į ankstesnę. Pakeitus versiją į ankstesnę, turi pasikeisti darbų užsakymo perkamų elementų įkainiai pagal pasirinktą versiją.</p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_9.3 <...> If, after the creation of a new version, a version of the contract other than the latest version is used in active and incomplete work orders, the version of the contract in the work orders must be updated automatically to the latest version. It must be possible to manually change the version of the contract to the previous version in individual work orders. The change to the previous version must result in a change in the pricing of the purchased elements in the work order according to the selected</p>	<p>LT: Reikalavime paminėtas tik sutarties versijos keitimas susijusiuose darbų užsakymuose. Ar susijusiuose aktyviuose pirkimo užsakymuose sutarties versijos keitimas nebus reikalingas?</p> <p>EN: The requirement mentions only the contract version update in related work orders. Will contract version updates not be required in related active purchase orders?</p>	<p>LT: Reikalingas sutarties versijos keitimas tik aktyviuose susijusiuose darbų užsakymuose.</p> <p>EN: The contract version update is required only in active related work orders.</p>

	version.		
18.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas: FR_9.4: TVIS turi būti galimybė apriboti sutarčių matomumą pagal naudotojams priskirtas priežiūros organizacijas ir objektus. <...></p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_9.4 It must be possible to restrict the visibility of contracts in the AMIS according to the maintenance organisations and objects assigned to users. <...></p>	<p>LT: Ar teisingai suprantame, kad apribojimas pagal priežiūros organizacijos priklauso nuo to, kokia priežiūros organizacija yra priskirta turto objektui, kuris priskirtas sutarčiai? Jei sutartyje turi būti registruojami ir turto objektai ir priežiūros organizacijos, patikslinkite, ar vienai sutarčiai gali būti registruojama daugiau nei viena priežiūros organizacija. Taip pat ar gali būti taip, kad sutarčiai priskirti turto objektai nepateks po sutarčiai priskirtomis priežiūros organizacijomis.</p> <p>EN: Do we understand correctly that the restriction by maintenance organizations depends on which maintenance organization is assigned to the asset that is linked to the contract? If both asset objects and maintenance organizations must be registered in the contract, please clarify whether more than one maintenance organization can be registered for a single contract. Also, is it possible that some asset objects assigned to the contract will not fall under the maintenance organizations assigned to that contract?</p>	<p>LT: Taip, vienai sutarčiai gali būti registruojama daugiau nei viena priežiūros organizacija. Gali būti taip, kad sutarčiai priskirti turto objektai nepateks po sutarčiai priskirtomis priežiūros organizacijomis. Tiksliai realizacija ir taisyklės bus suderintos projekto diegimo etape.</p> <p>EN: Yes, more than one maintenance organization can be registered for a single contract. It is also possible that asset objects assigned to the contract will not fall under the maintenance organizations assigned to that contract. The exact implementation and rules will be agreed upon during the project implementation phase.</p>
19.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas: FR_9.13: TVIS pagal planuojamus darbų užsakymus, jų pirkimo paraiškas ir pirkimo užsakymus sistema turi nurodyti datą, kada baigsis sutarties biudžetas. Taip pat turi būti galimybė patikrinti sutarties biudžeto likutį pasirinktai datai.</p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_9.13 The system must indicate the date on which the contract budget will expire in the AMIS based on planned work orders, their purchase requisitions and purchase orders. It must also be possible to check</p>	<p>LT: Patikslinkite kur ar kada sistema turi nurodyti datą kada baigsis sutarties biudžetas. Ar tai reiškia, kad sistema pagal suplanuotų pirkimo paraiškų ir pirkimo užsakymų datas ir sumas turi apskaičiuoti ir pateikti preliminarią datą, kada numatoma, kad baigsis sutarties biudžetas? O gal registruojant pirkimo paraiškos/pirkimo užsakymo eilutę sistema turi pateikti informaciją apie sutarties periodo pabaigą? Tikrinant sutarties biudžeto likutį pasirinktai datai šis likutis turėtų būti apskaičiuojamas tik atsižvelgiant į jau suplanuotas pirkimo paraiškas ir pirkimo užsakymus, ar reikėtų apskaičiuoti ir sutarties panaudojimo tikimybes pagal jau esamus sutarties</p>	<p>LT: FR_9.13 punkte aprašytas poreikis apima automatiškai perskaičiuojamą ir sutarties peržiūros formoje visą laiką atvaizduojamą preliminarią sutarties biudžeto išnaudojimo datą pagal suplanuotus darbų užsakymus, jų planuojamas datas, pirkimo paraiškas ir pirkimo užsakymus. Tiksliai realizacija ir taisyklės bus suderintos projekto diegimo etape.</p> <p>EN: The requirement described in point FR_9.13 covers an automatically recalculated and continuously displayed estimated contract budget expiration date in the contract review form, based on the planned work orders, their planned dates,</p>

	<p>the balance of the contract budget for the selected date.</p>	<p>panaudojimus?</p> <p>EN: Please clarify where or when the system should indicate the date when the contract budget is expected to be exhausted. Does this mean that the system, based on the dates and amounts of planned purchase requests and purchase orders, must calculate and present an estimated date when the contract budget will be used up? Or, when registering a purchase request or purchase order line, should the system provide information about the end date of the contract period? When checking the remaining contract budget for a selected date, should the balance be calculated based only on already planned purchase requests and purchase orders, or should the system also estimate budget consumption probabilities based on existing contract usage?</p>	<p>purchase requisitions and purchase orders. The exact implementation and rules will be agreed upon during the project implementation phase.</p>
20.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas: FR_9.14: Turi būti galimybė sutartyse nurodyti perkamus elementus ir jų informaciją: <...> - darbų aprašymą; <...></p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_9.14 There must be a possibility to specify the elements to be purchased and their details in the contracts: <...> - description of the works; <...></p>	<p>LT: Prašome patikslinti kas yra perkamo elemento darbų aprašymas?</p> <p>EN: Please clarify what is meant by the work description of the purchased item?</p>	<p>LT: Darbų aprašymas yra tekstinė patikslinamoji informacija.</p> <p>EN: The work description is textual clarifying information.</p>
21.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas: FR_9.15:TVIS turi užtikrinti galimybę</p>	<p>LT: Patikslinkite, ar turite mintyje pakeisti perkamų elementų įkainius tik tuose aktyviuose darbų</p>	<p>LT: Perkamų elementų kainų perskaičiavimas (indeksavimas) turi būti vykdomas pasirinktoje</p>

	<p>masiniu būdu perskaičiuoti pasirinktų perkamų elementų įkainius nurodytu koeficientu. TVIS turi turėti funkciją atnaujinančią pasikeitusius perkamų elementų įkainius aktyviuose darbų užsakymuose.</p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_9.15 The AMIS must allow for a mass recalculation of the prices of selected purchased elements by a specified factor. The AMIS must have a function to update the changed rates of purchased elements in active work orders.</p>	<p>užsakymuose, kuriuose tie perkami elementai yra perkami ne iš sutarčių. Ar įkainių atnaujinimai turėtų būti vykdomi tik pirkimo paraiškoms ar ir pirkimo užsakymams?</p> <p>EN: Please clarify if you mean to update the prices of purchased items only in those active work orders where the items are procured not from the contracts. Should the price updates be applied only to purchase requisitions or also to purchase orders?</p>	<p>sutartyje pagal taisykles, kurias su tiekėju suderinsime projekto vykdymo metu. Pasikeitus elemento įkainiui sutartyje, elemento įkainis turi pasikeisti ir darbų užsakymuose, kuriuose naudojamas tos sutarties elementas.</p> <p>EN: The price recalculation (indexation) of purchased items must be carried out within the selected contract according to the rules that will be agreed with the supplier during the project implementation phase. When the item price changes in the contract, the price of that item must also be updated in the work orders where the item from that contract is used.</p>
22.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas: FR_10.2: <...> Prie dokumentų turi būti atvaizduojami atributai: - pavadinimas; - numeris; - atsakingas asmuo; - dokumento klasė; - pavadinimas; - susietas turtas.<...></p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_10.2 <...> Attributes must be mapped to documents: - title; - number; - the responsible person; - the class of the document; - title; - linked assets. <...></p>	<p>LT: Prašome patikslinti, ar antrą kartą paminėtas atributas „pavadinimas“ tai yra dokumento klasės pavadinimas.</p> <p>EN: Please clarify whether the second mention of the attribute “title” refers to the title of the document class.</p>	<p>LT: Taip.</p> <p>EN: Yes.</p>
23.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas: FR_10.10: Perkančiojo subjekto darbuotojams turi būti surta galimybė valdyti trečiųjų šalių į rangovų portalą</p>	<p>LT: Prašome patikslinti kas turima mintyje „valdyti į rangovų portalą įkeltus dokumentus“. Kokius veiksmus šis valdymas apima? Ar tai yra koreguoti dokumentų tekstą, pašalinti dokumento įrašą,</p>	<p>LT: FR_10.10 apima visą rangovų įkeltų dokumentų valdymą, išskyrus jo turinį (tekstą). Veiksmai atliekami aplikacijoje, ne rangovų portale, tačiau realizacija gali keistis priklausomai nuo laimėjusio</p>

	<p>įkeltus dokumentus.</p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_10.10 The Contracting Entity's employees must have the possibility to manage documents uploaded by third parties to the contractors' portal.</p>	<p>pašalinti prie sukurto dokumento įrašo įkeltą failą? Ar šie veiksmai turi būti leidžiami atlikti portale ar tik aplikacijoje?</p> <p>EN: Please clarify what is meant by "to manage documents uploaded to the contractors' portal." What actions does this management include? Does it mean editing the content of the documents, deleting a document entry, or removing a file attached to an existing document entry? Should these actions be allowed in the portal or only in the application?</p>	<p>tiekėjo ir jo sistemos. Bus derinama projekto vykdymo etape.</p> <p>EN: FR_10.10 covers the overall management of documents uploaded by contractors, except for their content (text). The actions are performed in the application, not in the contractor portal, however, the implementation may vary depending on the winning supplier and their system. This will be coordinated during the project execution phase.</p>
24.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas: FR_10.12: TVIS turi būti realizuota sąsaja su Perkančiojo subjekto projektų dokumentacijos talpykla, kad talpykloje esantys dokumentai būtų pasiekiami iš TVIS.</p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_10.12 AMIS shall have an implemented interface with the Contracting Entity's project documentation repository to create access to the documents stored in the repository directly from AMIS.</p>	<p>LT: Prašome patikslinti kas yra „Perkančiojo subjekto projektų dokumentacijos talpykla“.</p> <p>EN: Please clarify what is meant by the "Contracting Entity's project documentation repository."</p>	<p>LT: Dokumentacija saugoma perkančiojo subjekto serveriuose, tinkiniame diske.</p> <p>EN: The documentation is stored on the Contracting Entity's servers, on a network drive.</p>
25.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimai: FR_16.7 ir FR_16.8</p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_16.8</p>	<p>LT: Patikrinkite, ar tikrai tinkamai aprašyti šie reikalavimai. Jie beveik identiški. Panašu į kopijavimo klaidas, nes reikalavimų preambulės yra skirtingos. Reikalavimui FR_16.7: Ypatingų įvykių ir atjungimų ataskaita. Reikalavimui FR_16.8: Metinis apžiūrų grafikas. Bet metiniam apžiūrų grafikui yra skirtas reikalavimas FR_16.9.</p> <p>EN: Please verify whether these requirements are correctly described. They are almost identical and seem to contain copy-paste errors, as their preambles differ. Requirement FR_16.7: Report on</p>	<p>LT: Reikalavimas sudubliuotas. Atlikta techninės specifikacijos korekcija - sudubliuotas punktas pašalintas. Pateikiama aktualią priedo redakciją.</p> <p>EN: The requirement was duplicated. The technical specification has been corrected - the duplicated item has been removed. Please see a relevant edition of the document attached.</p>

		special events and disconnections. Requirement FR_16.8: Annual inspection schedule. However, the annual inspection schedule is actually assigned to requirement FR_16.9.	
26.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas: FR_16.13: Turi būti sukurta ataskaita leidžianti peržiūrėti visas einamojo mėnesio aktualias atjungimo paraiškas pagal su Perkančiuoju subjektu suderintus atjungimo paraiškų kriterijus.</p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_16.13 A report must be created to view all current disconnection requisitions for the current month according to the criteria for disconnection requisitions agreed with the Contracting Entity.</p>	<p>LT: Prašome patikslinti, ar tai turėtų būti, ar tai turėtų būti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • PDF/Excel tipo ataskaita • Speciali forma sistemoje • Sąrašinė atjungimo paraiškų forma sistemoje, kurioje būtų galima atsifiltruoti aktualių paraiškų informaciją pagal reikiamus kriterijus. <p>EN: Please clarify whether it should be:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A PDF/Excel type report • A special form within the system • A list-style disconnection requisitions form within the system, allowing filtering of relevant requisitions based on necessary criteria. 	<p>LT: Tai funkcinis reikalavimas FR_16.12 (iki FR_16.8 panaikinimo buvo FR_16.13) Realizacija priklausys nuo laimėjusio tiekėjo siūlomos sistemos galimybių. Bus derinama su tiekėju.</p> <p>EN: This is functional requirement FR_16.12 (previously FR_16.13 before FR_16.8 was removed). The implementation will depend on the capabilities of the system proposed by the winning supplier. This will be coordinated with the supplier.</p>
27.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas: FR_16.17: TVIS turi turėti galimybę pateikti ataskaitą apie metinio/mėnesio planavimo etape patvirtintų planų įgyvendinimą. Turi būti galimybė atvaizduoti, kiek procentų metinio/mėnesinio grafiko buvo įvykdyta pagal planą. Turi būti galimybė peržiūrėti atjungimo paraiškas, kurios nebuvo vykdomos pagal planą.</p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_16.17 There must be a possibility to report in the AMIS on the implementation of the plans approved during the annual/monthly planning stage. There must be a possibility to show what percentage of the</p>	<p>LT: Prašome patikslinti, ar tai turėtų būti PDF/Excel tipo ataskaita ar tiesiog speciali forma sistemoje, kurioje būtų galima peržiūrėti patvirtintų planų įgyvendinimą su procentinėmis išraiškomis. Kad tai nebus PDF/Excel ataskaita leidžia manyti reikalavimas, kad <Turi būti galimybė peržiūrėti atjungimo paraiškas, kurios nebuvo vykdomos pagal planą.></p> <p>EN: Please clarify whether this should be a PDF/Excel-type report or simply a special form within the system, where the implementation of approved plans could be reviewed, including percentage indicators. The requirement stating that "It must be possible to view disconnection</p>	<p>LT: Tai funkcinis reikalavimas FR_16.13 (iki FR_16.8 panaikinimo buvo FR_16.14) Realizacija priklausys nuo laimėjusio tiekėjo siūlomos sistemos galimybių. Bus derinama su tiekėju.</p> <p>EN: This is functional requirement FR_16.13 (previously FR_16.14 before FR_16.8 was removed). The implementation will depend on the capabilities of the system proposed by the winning supplier. It will be coordinated with the supplier.</p>

	annual/monthly schedule has been achieved according to plan. It must be possible to view disconnection requisitions that have not been executed according to plan.	requisitions that have not been executed according to plan " suggests that this is not intended to be a PDF/Excel report.	
28.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas: FR_16.18: TVIS turi būti operatyvinio valdymo žurnalas, kuriame iš darbų koordinavimo modulio duomenų atrenkama ir chronologine tvarka atvaizduojama informacija apie budinčius darbuotojus, įrašus ir leidimus.</p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_16.18 The AMIS must contain an operational management log, which must extract and display, in chronological order, information on the employees on duty, records and authorisations from the data in the Work Coordination Module.</p>	<p>LT: Prašome patikslinti kas tai yra „informacija apie <...> įrašus“. Kokie įrašai turimi mintyje? Gal tai nurodymų/pavedimų įrašai?</p> <p>EN: Please clarify what is meant by "information about <...> records." What kind of records are being referred to? Could these be instruction/assignment records?</p>	<p>LT: Tai funkcinis reikalavimas FR_16.17 (iki FR_16.8 panaikinimo buvo FR_16.18) Leidimai, įrašai, nurodymai ir pavedimai bus registruojami leidimų formoje. Įrašas tai pastaba apie vykdomus darbus objektuose.</p> <p>EN: This is functional requirement FR_16.17 (previously FR_16.18 before FR_16.8 was removed). Permissions, records, instructions, and assignments will be registered in the permit form. A "record" refers to a note about ongoing work at the sites.</p>
29.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas: FR_1.13 Turi būti sukurta galimybė taisyti visas klaidas turto duomenyse. Realizacija turi neprieštarauti sistemos vidinei logikai. Koregavimo apimtys turi priklausyti nuo naudotojui suteiktos rolės.</p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_1.13 It must be possible to correct all errors in asset data. The realization must not contradict the system's internal logic. The extent of adjustment must depend on the role assigned to the user.</p>	<p>LT: Ar galėtumėte pateikti konkrečių pavyzdžių, kokios klaidos turimos omenyje? Ar bus norima koreguoti objekto ID?</p> <p>EN: Could you please provide specific examples of what kinds of errors are being referred to? Will there be a need to modify the object ID?</p>	<p>LT: Taip, objekto ID turės būti koreguojamas. Kad tai neprieštarautų sistemos logikai, galima sukurti naują lauką, o sisteminis Objekto ID gali būti naudojamas tik duomenų vientisumui užtikrinti.</p> <p>EN: Yes, the object ID will need to be modified. To avoid conflicting with the system logic, a new field can be created, while the system-generated Object ID can be used solely to ensure data integrity.</p>
30.	LT: SPS 4 priedo 2 lentelė:	LT: Ar norima, kad istorija būtų atvaizduojama turto	LT: Atvaizdavimo vieta bus derinama su tiekėju ir

	<p>Reikalavimas: FR_1.14 TVIS turi būti realizuota galimybė išsaugoti turto laike kintančių parametrų kitimo istoriją (pavyzdžiui, buvimo vietos istoriją). Turi būti registruojama informacija, kas ir kada atliko pakeitimus. Parametrų apimtis bus suderinta diegimo etape.</p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_1.14 AMIS must have the capability to record the history of changes in time-dependent asset parameters (e.g., location history). It must also log information about who made the changes and when. The scope of the parameters will be defined during the implementation phase.</p>	<p>objekto kortelėje?</p> <p>EN: Is it intended that the history be displayed in the asset object's detail card?</p>	<p>gali priklausyti nuo laimėjusio tiekėjo sistemos standartinio veikimo. Pageidaujama, kad būtų turto objekto kortelėje.</p> <p>EN: The display location will be coordinated with the supplier and may depend on the standard functionality of the winning supplier's system. However, it is preferred that it be shown in the asset object's detail card.</p>
31.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas: FR_1.34 Turi būti sukurtas ir TVIS įgyvendintas procesas, kaip kuriamos naujos linijos, jei į liniją įsiterpia pastotė ir vietoje vienos linijos atsiranda dvi naujos linijos.</p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_1.34 A process must be developed and implemented in AMIS for the creation of new lines when a substation is inserted into an existing line, resulting in the original line being split into two new lines.</p>	<p>LT: Ar galėtumėte patikslinti, dėl kokių priežasčių kilo toks reikalavimas? T.y., su kokiais problemomis šiuo metu susiduriate, kai registruojate sistemoje ([...]) tokius atvejus? Patikslinus reikalavimą bus aiškiau, kokio sudėtingumo modifikacija reikalinga.</p> <p>EN: Could you please clarify the reasons behind this requirement? Specifically, what issues are you currently facing when registering such cases in the system ([...])? Clarifying the requirement will help determine the complexity of the necessary modification.</p>	<p>LT: Problematika detalai bus aptarta su diegėju.</p> <p>Dalis problematikos yra:</p> <ol style="list-style-type: none"> Po rekonstrukcijų turi pasikeisti senų linijinių objektų pavadinimai, bet didelė tinklo dalis fiziškai išlieka sena. Sena tinklo dalis turi išlaikyti savo istorinius įrašus. Šiuo metu kuriami nauji objektai. Daug laiko reikalaujantis naujų linijinių objektų kūrimas, nors didelė dalis reikalingos informacijos jau yra sename linijiniame turte. <p>EN: The issues will be discussed in detail with the implementer.</p> <p>Some of the identified problems include:</p> <ol style="list-style-type: none"> After reconstructions, the names of old linear assets must be changed, but a large part of the network physically remains old.

			<p>The old part of the network must retain its historical records. Currently, new objects are being created.</p> <p>2. Time-consuming creation of new linear assets, even though most of the required information already exists in the existing linear asset records.</p>
32.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas: FR_4.2 TVIS turi užtikrinti galimybę registruoti planinius ir neplaninius darbų užsakymus eksploatacijoje ir avariniame rezerve esantiems turto objektams. Vienam darbų užsakymui turi būti galimybė priskirti vieną arba kelis turto objektus.</p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_4.2 The AMIS must ensure a possibility to record planned and unplanned work orders for assets in service and in emergency reserve. There must be a possibility to assign one or several assets to a single work order.</p>	<p>LT: Ar galėtumėte patikslinti sąvoką "avariniame rezerve esantis turto objektas"? Ar čia kalbama apie darbų užsakymą skaitiklio keitimui?</p> <p>EN: Could you please clarify the term "asset object in emergency reserve"? Is this referring to a work order for meter replacement?</p>	<p>LT: Avariniame rezerve gali būti patalpinti įrenginiai, kuriems yra reikalinga periodinė priežiūra. Tai gali būti jungtuvai, skyriklis ar kiti įrenginiai.</p> <p>EN: The emergency reserve may contain devices that require periodic maintenance. These can include circuit breakers, disconnectors, or other equipment.</p>
33.	<p>LT: SPS 4 priedo 2 lentelė: Reikalavimas: FR_4.29 Turi būti sukurtas darbų užsakymų istorijos žurnalas (automatinis registras), kuriame būtų atvaizduojami suderinti darbų užsakymų veiksmai, pakeitimo laikas ir pakeitęs naudotojas.</p> <p>EN: Annex 4 of the SPS, Table 2: FR_4.29 A work order history log (automated log) must be created showing the agreed actions in work orders, the time of the change and the user who made the</p>	<p>LT: Ar norima, kad pakeitimų istorija būtų atvaizduojama darbų užsakymo formoje?</p> <p>EN: Is it intended that the change history be displayed in the work order form?</p>	<p>LT: Istorija gali būti atvaizduojama darbų užsakymo formoje.</p> <p>EN: The history can be displayed in the work order form.</p>

	change.		
34.	<p>LT: SPS: 13.2. Sutarčiai taikomas Sutarties įvykdymo užtikrinimas - 10% dydžio banko garantija nuo Projekto kainos. Laimėjęs Tiekėjas pateikia Sutarties užtikrinimo įvykdymo užtikrinimą iki Sutarties sudarymo dienos. Reikalavimai Sutarties įvykdymo užtikrinimui nurodyti Sutarties projekto 4 skirsnyje. Sutarties SD: 4.1. Pardavėjo sutartiniai įsipareigojimai užtikrinami 10% dydžio banko garantija nuo Projekto kainos, pateikta Pirkėjui prieš sudarant sutartį.</p> <p>EN: SPS: 13.2. The Contract is subject to the Contract performance security – bank guarantee of 10% of the Project price. The winning Supplier shall provide the Contract performance security before the date of conclusion of the Contract. The requirements for Contract Performance Security are specified in Section 4 of the draft Contract. Contract SD: 4.1 The Seller's contractual obligations are secured by a bank guarantee of 10% of the Project price provided to the Buyer before concluding the contract.</p>	<p>LT: Atsižvelgdami į tai, kad pagal Specialiųjų pirkimo sąlygų 4.1 punktą tiekėjas privalo pateikti 10% dydžio banko garantiją prieš pasirašant sutartį, prašome pakeisti šią nuostatą ir taikyti Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų praktikoje įprastą ir proporcingą reglamentavimą, nustatytą VPT patvirtintame „Paslaugų viešojo pirkimo-pardavimo sutarties tipinių sąlygų“ modelyje, t. y., kad banko garantija būtų pateikiama po sutarties pasirašymo, bet prieš jos įsigaliojimą, suteikiant tiekėjui protingą terminą (pvz., 10 darbo dienų).</p> <p>Motyvai ir pagrindimas:</p> <p>1. Įprasta praktika viešuosiuose pirkimuose: Pagal VPT patvirtintų Paslaugų sutarčių tipinių sąlygų 8.3 punktą tiekėjui suteikiama teisė per pagrįstą laikotarpį (ne mažiau kaip 10 darbo dienų) nuo sutarties pasirašymo pateikti įvykdymo užtikrinimą. Ši praktika yra plačiai taikoma ir atitinka Lietuvos viešųjų pirkimų praktiką. VPT įsakyme „Dėl Paslaugų viešojo pirkimo-pardavimo sutarties tipinių sąlygų patvirtinimo“ specialiųjų sąlygų 8.3 punkte: „Tiekėjas ne vėliau kaip per (įrašyti terminą dienomis, bet ne trumpesnę kaip 10 (dešimt) darbo dienų) nuo Sutarties pasirašymo dienos turi pateikti Pirkėjui (nurodyti Sutarties įvykdymo užtikrinimo dydį procentais nuo Pradinės Sutarties vertės, nurodytos Specialiųjų sąlygų 5.2 punkte, arba sumą Eur) pirmo pareikalavimo banko garantiją arba draudimo bendrovės laidavimo draudimo raštą (arba kitą Pirkėjo pasirinktą prievolių įvykdymo užtikrinimo būdą, nurodytą Specialiųjų sąlygų 8.1 punkte, atitinkančius dokumentus), atitinkančius Bendrųjų sąlygų 10 skyriaus reikalavimus. Esant poreikiui, gavus Tiekėjo prašymą, šis terminas gali</p>	<p>LT: Vadovaujantis specialiųjų pirkimo sąlygų 2.5 punktu, sutarties projektas yra derybų objektas, todėl dėl šio punkto bus galima derėtis derybų etape.</p> <p>EN: Pursuant to Clause 2.5 of the Special Procurement Conditions, the draft contract is subject to negotiation; therefore, this clause may be negotiated during the negotiation phase.</p>

		<p>būti pratęstas Šalių suderintam terminui.“ Žr. https://e-tar.lt/portal/lt/legalAct/c9633836c69e11efa5ddd96c482819f5/asr</p> <p>2. Teisinis aiškumas dėl garantijos galiojimo objekto: Sutarties įvykdymo užtikrinimas – kaip finansinis įsipareigojimas – turi būti aiškiai susietas su konkrečia, jau sudaryta sutartimi (nurodant sutarties datą, numerį ir kitus identifikatorius). Šios informacijos tiekėjas negali turėti iki sutarties pasirašymo, todėl garantija teikiama „iš anksto“ gali būti formaliai ydingai išduota ar net nepriimtina garantiją išduodančiai įstaigai.</p> <p>3. Proporcingumas ir tiekėjų teisių apsauga: Reikalavimas pateikti garantiją iki sutarties pasirašymo:</p> <ul style="list-style-type: none">- nepagrįstai apriboja tiekėjų konkurenciją, nes verčia patirti papildomas išlaidas dar nesant jokių garantijų dėl sutarties įsigaliojimo;- kuria finansinę naštą ir riziką dėl garantijos galiojimo laikotarpio nežinomybės (sutarties pasirašymo data gali būti atidėta dėl ginčų, priežiūros procedūrų ir kt.); <p>neatitinka VPĮ 17 str. 1 d. įtvirtinto proporcingumo principo.</p> <p>EN: Considering that according to Clause 4.1 of the Special Procurement Conditions the supplier is required to provide a 10% bank guarantee prior to signing the contract, we kindly request to amend this provision and apply the usual and proportionate regulation established in the practice of public procurement in the Republic of Lithuania, as set out in the model of the "Standard Terms of Service</p>	
--	--	---	--

		<p>Public Procurement Contract" approved by the Public Procurement Office (PPO). Namely, that the bank guarantee should be submitted after the contract is signed but before it comes into force, allowing the supplier a reasonable deadline (e.g., 10 working days).</p> <p>Justifications and rationale:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Common practice in public procurements: According to Clause 8.3 of the Standard Terms of Service Contracts approved by the PPO, the supplier is granted the right to submit the performance security within a reasonable period (not less than 10 working days) from the date of contract signing. This practice is widely applied and corresponds to the public procurement practice in Lithuania. In the PPO Order on the Approval of the Standard Terms of Service Public Procurement Contract, Clause 8.3 of the Special Conditions states: <i>"The supplier must submit to the purchaser a first-demand bank guarantee or an insurance company's surety insurance policy (or another performance security method chosen by the purchaser as set out in Clause 8.1 of the Special Conditions, with corresponding documents) within (insert period in days, but not less than 10 (ten) working days) from the date of contract signing, covering the performance security amount expressed as a percentage of the Initial Contract Value indicated in Clause 5.2 of the Special Conditions or a fixed amount in EUR, meeting the requirements of Chapter 10 of the General Conditions. If necessary, this deadline may be extended by mutual agreement upon the supplier's</i>	
--	--	--	--

		<p><i>request."</i> https://e-tar.lt/portal/lt/legalAct/c9633836c69e11efa5dd96c482819f5/asr</p> <p>2. Legal clarity regarding the subject of the guarantee: Performance security — as a financial commitment — must be clearly linked to a specific, already concluded contract (indicating contract date, number, and other identifiers). The supplier cannot have this information prior to contract signing; thus, providing the guarantee "in advance" may be formally flawed or even unacceptable to the issuing institution.</p> <p>3. Proportionality and protection of suppliers' rights: The requirement to submit the guarantee before contract signing:</p> <ul style="list-style-type: none"> • unjustifiably restricts competition by forcing suppliers to incur additional costs without any assurance of contract enforcement; • creates financial burden and risk due to uncertainty about the guarantee's validity period (the contract signing date may be delayed due to disputes, supervision procedures, etc.); • does not comply with the principle of proportionality enshrined in Article 17(1) of the Public Procurement Law. 	
35.	LT: Specialiosios Pirkimo sąlygos EN: Special Procurement Conditions	LT: Kiekvienas reikalavimas, nurodytas 1 lentelėje, nurodo, kad „Užsienyje įsteigtos įmonės turi pateikti reikiamo tipo sertifikatai ir tokius dokumentinius įrodymus, kurie yra pateikti Europos Komisijos	LT: Kaip nurodyta Specialiosiose Pirkimo sąlygose (toliau – SPS) 3.1 punkte, Pašalinimo pagrindų nebuvimą pagrindžiančius dokumentus, nurodytus šio punkto 1 lentelėje, bus prašoma pateikti <u>tik</u>

		<p>Informacijos dokumentų registre E-Certis“. Ar patvirtinate, kad užsienio subjektai reikalaujami TIK dėl įrodymų pagal ECI dokumentų registrą E-Certis? Ar tai papildoma prie EBVPD, tai reiškia: EBVPD + E-Certis yra būtina?</p> <p>EN: Each requirement listed in Table 1 specifies that "Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis". Do you confirm that foreign entities are requested ONLY for evidence according to the ECI document repository E-Certis ? or is this in addition to the ESPD, meaning: ESPD + E-Certis is required?</p>	<p>galimo Pirkimo laimėtojo. Kaip nurodyta 1 lentelėje ir klausime: Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“.</p> <p>Pažymime, kad vadovaujantis Bendrųjų Pirkimo sąlygų 9.8 ir 9.9 punktais:</p> <p>9.8. Perkantysis subjektas bet kuriuo Pirkimo procedūros metu gali paprašyti Tiekėjų pateikti visus ar dalį dokumentų, patvirtinančių pašalinimo pagrindų nebuvimą, jų atitiktį keliamiems Kvalifikacijos ir kitiems reikalavimams, ir, jeigu taikytina, atitiktį kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartams, jeigu tai būtina siekiant užtikrinti tinkamą Pirkimo procedūros atlikimą. Iš užsienio Tiekėjų pirmiausia reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje eCertis. Tokių dokumentų nereikalaujama, jei Perkantysis subjektas turi galimybę susipažinti su šiais dokumentais ar informacija tiesiogiai ir neatlygintinai prisijungęs prie nacionalinės duomenų bazės bet kurioje valstybėje narėje arba naudodamasis CVP IS priemonėmis, arba šiuos dokumentus jau turi iš ankstesnių Pirkimo procedūrų;</p> <p>9.9. Perkančiajam subjektui, kilus abejonių dėl Tiekėjo pateiktos informacijos teisingumo, jis turi teisę kreiptis į Tiekėją su prašymu pateikti Tiekėjo Perkančiajam subjektui pateiktos informacijos pagrindimą.</p> <p>Vadovaujantis SPS 7.2 punktu, šiame Pirkimo procedūrų etape Tiekėjas turi pateikti tik tuos dokumentus, kuriuos prašoma pateikti kartu su Paraiška, tačiau bet kuriuo metu Perkantysis Subjektas turi teisę kreiptis dėl papildomų</p>
--	--	---	--

dokumentų informacijos pagrindimui, kaip tai numato Pirkimo sąlygos.

EN: As noted in Special Procurement Conditions (hereinafter – SPC) clause 3.1. the documents, substantiating absence of grounds for exclusion specified in Table 1 of this Clause are submitted only by a potential winner. As noted in Table 1 and in the question: Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis.

In addition, as stated in General Procurement Conditions' clauses 9.8 and 9.9:

9.8. At any time during the Procurement procedure, the Contracting Entity may request Suppliers to submit all or part of the documents confirming the absence of grounds for exclusion, their compliance with the Qualification and other Requirements and, if applicable, compliance with quality management system and/or environmental management system standards, if that is necessary to ensure proper Procurement procedures. In particular, the type of certificates and forms of documentary evidence for which information is provided in the European Commission's eCertis information repository are required from foreign Suppliers. Such documents are not required if the Contracting Entity has access to these documents or information directly and free of charge by accessing the national database in any member state or via the CPP IS, or already has these documents from previous Procurement procedures;

9.9 In case of doubts about the accuracy of the information provided by the Supplier, the Contracting Entity has the right to contact the Supplier with a request to provide a justification of the information

			provided by the Supplier to the Contracting Entity. Therefore, in accordance with SPC clause 7.2, at this stage of Procurement the Supplier must submit only the documents which are required to be submitted with Applications, however at any point throughout the Procurement the Contracting Entity has a right to request additional documents to prove the information, as foreseen by Procurement Conditions.
--	--	--	---

Priedas/Attachment: 1 priedas. TVIS techninė specifikacija_Annex 1. AMIS technical specification_Aktuali redakcija (*updated edition*).

Rugilė Endzinaitė, tel. +370 638 35485, el. p. Rugile.Endzinaite@litgrid.eu